

Bilaga 3

(Översättning)

Convention (No. 151) Concerning Protection of the Right to Organise and Procedures for Determining Conditions of Employment in the Public Service

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-fourth Session on 7 June 1978, and

Noting the terms of the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, and the Workers' Representatives Convention and Recommendation, 1971, and

Recalling that the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, does not cover certain categories of public employees and that the Workers' Representatives Convention and Recommendation, 1971, apply to workers' representatives in the undertaking, and

Noting the considerable expansion of public-service activities in many countries and the need for sound labour relations between public authorities and public employees' organisations, and

Having regard to the great diversity of political, social and economic systems among member States and the differences in practice among them (e.g. as to the respective functions of central and local government, of federal, state and provincial authorities, and of state-owned undertakings and various types of autonomous or semi-autonomous public bodies, as well as to the nature of employment relationships), and

Taking into account the particular problems arising as to the scope of, and definitions for the purpose of, any international instrument, owing to the differences in many countries between private and public employment, as well as the difficulties of

Konvention (nr 151) om skydd för organisationsrätten och om förfaranden för fastställande av anställningsvillkor i offentlig tjänst

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för internationella arbetsbyrå och samlats där den 7 juni 1978 till sitt sextiofjärde möte,

som åberopar bestämmelserna i 1948 års konvention om föreningsfrihet och skydd för organisationsrätten, 1949 års konvention om organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten samt 1971 års konvention och rekommendation om arbetstagarnas representanter,

som erinrar om att 1949 års konvention om organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten inte omfattar vissa kategorier offentliganställda och om att 1971 års konvention och rekommendation om arbetstagarnas representanter avser arbetstagarrepresentanter i företag,

som uppmärksammar den betydande utbyggnaden av den offentliga verksamheten i många länder och behovet av sunda partsrelationer mellan myndigheterna och de offentliganställdas organisationer,

som beaktar den stora mångfald av politiska, sociala och ekonomiska system som föreligger bland medlemsstaterna liksom den växlande praxis som råder dem emellan (exempelvis i fråga om resp. uppgifter för centrala och lokala myndigheter, för federala, delstatliga och provinsiala myndigheter samt för statsägda företag och olika slag av självstyrande eller delvis självstyrande allmänna inrättningar eller i fråga om arten av anställningsrelationer),

som tar hänsyn till de särskilda problem som på grund av olikheterna i många länder mellan privat och offentlig anställning uppstår när det gäller att bestämma tillämpningsområde och anta definitioner för ett internationellt instrument, till de tolknings-

interpretation which have arisen in respect of the application of relevant provisions of the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, to public servants, and the observations of the supervisory bodies of the ILO on a number of occasions that some governments have applied these provisions in a manner which excludes large groups of public employees from coverage by that Convention, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to freedom of association and procedures for determining conditions of employment in the public service, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-seventh day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-eight the following Convention, which may be cited as the Labour Relations (Public Service) Convention, 1978:

Part I. Scope and Definitions

Article 1

1. This Convention applies to all persons employed by public authorities, to the extent that more favourable provisions in other international labour Conventions are not applicable to them.

2. The extent to which the guarantees provided for in this Convention shall apply to high-level employees whose functions are normally considered as policy-making or managerial, or to employees whose duties are of a highly confidential nature, shall be determined by national laws or regulations.

3. The extent to which the guarantees provided for in this Convention shall apply to the armed forces and the police shall be determined by national laws or regulations.

Article 2

For the purpose of this Convention, the term "public employee" means any person covered by the Convention in accordance with Article 1 thereof.

svårigheter som har uppkommit vid tillämpning på de offentliga tjänstemännen av relevanta bestämmelser i 1949 års konvention om organisationsrätten och den kollektiva förhandlingsrätten samt till de anmärkningar som internationella arbetsorganisationens kontrollorgan vid skilda tillfällen har framställt om att en del regeringar har tillämpat dessa bestämmelser på ett sätt som utesluter stora grupper av offentliganställda från att omfattas av nämnda konvention,

som har beslutat anta vissa förslag om föreningsfrihet och om förfaranden för fastställande av anställningsvillkor i offentlig tjänst, en fråga som utgör femte punkten på mötets dagordning och som har fastställt att dessa förslag skall ta formen av en internationell konvention,

antar denna den tjugosjunde dagen i juni månad år nittonhundrasjuttioåtta följande konvention, som kan kallas 1978 års konvention om anställning i offentlig tjänst.

Del I. Tillämpningsområde och definitioner

Artikel 1

1. Denna konvention tillämpas på alla personer anställda av myndigheter, i den mån förmånligare bestämmelser i andra ILO-konventioner inte är tillämpliga på dem.

2. Genom nationell lagstiftning bestäms i vilken utsträckning garantierna i denna konvention skall tillämpas på sådana högre tjänstemän vilkas uppgifter i regel betraktas som policyskapande eller ledande eller på arbetstagare vilkas åligganden är av strängt konfidentiell art.

3. Genom nationell lagstiftning bestäms i vilken utsträckning garantierna i denna konvention skall tillämpas på försvarsmakten och poliskåren.

Artikel 2

Med uttrycket "offentliganställd" avses i denna konvention envar som enligt dess artikel 1 omfattas av konventionen.

Article 3

For the purpose of this Convention, the term "public employees' organisation" means any organisation, however composed, the purpose of which is to further and defend the interests of public employees.

Part II. Protection of the Right to Organise

Article 4

1. Public employees shall enjoy adequate protection against acts of anti-union discrimination in respect of their employment.

2. Such protection shall apply more particularly in respect of acts calculated to—

(a) make the employment of public employees subject to the condition that they shall not join or shall relinquish membership of a public employees' organisation;

(b) cause the dismissal of or otherwise prejudice a public employee by reason of membership of a public employees' organisation or because of participation in the normal activities of such an organisation.

Article 5

1. Public employees' organisations shall enjoy complete independence from public authorities.

2. Public employees' organisations shall enjoy adequate protection against any acts of interference by a public authority in their establishment, functioning or administration.

3. In particular, acts which are designed to promote the establishment of public employees' organisations under the domination of a public authority, or to support public employees' organisations by financial or other means, with the object of placing such organisations under the control of a public authority, shall be deemed to constitute acts of interference within the meaning of this Article.

Part III. Facilities to Be Afforded to Public Employees' Organisations

Article 6

1. Such facilities shall be afforded to the representatives of recognised public employees' organisations as may be appropriate

Artikel 3

Med uttrycket "organisation för offentliganställda" avses i denna konvention varje organisation — oavsett hur den är sammansatt — som har till ändamål att främja och värna offentliganställdas intressen.

Del II. Skydd för organisationsrätten

Artikel 4

1. Offentliganställda skall åtnjuta tillfredsställande skydd mot organisationsfientliga åtgärder med avseende på deras anställningsförhållande.

2. Sådant skydd skall åtnjutas särskilt mot åtgärder med syfte att

a) göra offentlig anställning beroende av villkor att arbetstagaren inte ansluter sig till organisation för offentliganställda eller att han utträder ur sådan organisation;

b) orsaka uppsägning eller annat förfång för en offentliganställd på den grund att han tillhör organisation för offentliganställda eller tar del i sådan organisations normala verksamhet.

Artikel 5

1. Organisationer för offentliganställda skall åtnjuta fullständigt oberoende i förhållande till offentliga myndigheter.

2. Organisationer för offentliganställda skall åtnjuta tillfredsställande skydd mot åtgärder som innebär att offentlig myndighet blandar sig i deras bildande, verksamhet eller förvaltning.

3. Såsom inblandning enligt denna artikel skall särskilt anses åtgärder avsedda att gynna bildandet av sådana organisationer för offentliganställda som behärskas av myndighet, eller att ekonomiskt eller på annat sätt stödja organisationer för offentliganställda, för att därigenom ställa dessa organisationer under kontroll av myndighet.

Del III. Förmåner för organisationer för offentliganställda

Artikel 6

1. Representanter för erkända organisationer för offentliganställda skall beviljas sådana förmåner att de både under och

in order to enable them to carry out their functions promptly and efficiently, both during and outside their hours of work.

2. The granting of such facilities shall not impair the efficient operation of the administration or service concerned.

3. The nature and scope of these facilities shall be determined in accordance with the methods referred to in Article 7 of this Convention, or by other appropriate means.

Part IV. Procedures for Determining Terms and Conditions of Employment

Article 7

Measures appropriate to national conditions shall be taken, where necessary, to encourage and promote the full development and utilisation of machinery for negotiation of terms and conditions of employment between the public authorities concerned and public employees' organisations, or of such other methods as will allow representatives of public employees to participate in the determination of these matters.

Part V. Settlement of Disputes

Article 8

The settlement of disputes arising in connection with the determination of terms and conditions of employment shall be sought, as may be appropriate to national conditions, through negotiation between the parties or through independent and impartial machinery, such as mediation, conciliation and arbitration, established in such a manner as to ensure the confidence of the parties involved.

Part VI. Civil and Political Rights

Article 9

Public employees shall have, as other workers, the civil and political rights which are essential for the normal exercise of freedom of association, subject only to the obligations arising from their status and the nature of their functions.

utom arbetstid blir i stånd att fullgöra sina uppgifter snabbt och effektivt.

2. Beviljandet av sådana förmåner får inte försämra effektiviteten i förvaltningens eller myndighetens verksamhet.

3. Arten och omfattningen av dessa förmåner skall bestämmas i enlighet med de metoder som avses i artikel 7 i denna konvention eller på annat lämpligt sätt.

Del IV. Förfaranden för fastställande av anställningsvillkor

Artikel 7

Åtgärder lämpade efter varje lands förhållanden skall, där så är nödvändigt, vidtas för att uppmuntra och främja utvecklandet och användandet i största möjliga utsträckning av förfaranden som medger förhandling om anställningsvillkoren mellan de berörda myndigheterna och organisationer för offentliganställda eller av andra metoder som bereder representanter för de offentliganställdas möjlighet att medverka vid fastställandet av dessa villkor.

Del V. Lösande av tvister

Artikel 8

Tvister som uppstår i samband med fastställandet av anställningsvillkor skall, på sätt som är lämpat efter varje lands förhållanden, så långt möjligt lösas genom förhandling mellan parterna eller genom ett självständigt och opartiskt förfarande, såsom medling, förlikning eller skiljedom, tillkommet på sätt som inger berörda parter förtroende.

Del VI. Medborgerliga och politiska rättigheter

Artikel 9

Offentliganställda skall, på samma sätt som arbetstagare i allmänhet, åtnjuta de medborgerliga och politiska rättigheter som är väsentliga för ett normalt utövande av föreningsfriheten med förbehåll endast för de skyldigheter som hänger samman med deras ställning och med beskaffenheten av deras uppgifter.

Part VII. Final Provisions

Article 10

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 11

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

Article 12

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 13

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

Del VII. Avslutande bestämmelser

Artikel 10

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall sändas till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

Artikel 11

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer har registrerats hos generaldirektören.

2. Konventionen träder i kraft tolv månader efter det att ratifikationer från två medlemmar har registrerats hos generaldirektören.

3. Därefter träder konventionen i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats.

Artikel 12

1. Medlem som ratificerar denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den dag då konventionen först trädde i kraft, säga upp den genom en skrivelse som sänds till internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen får verkan först ett år efter det att den har registrerats.

2. Varje medlem, som har ratificerat konventionen och inte inom ett år efter utgången av den tioårsperiod som avses i punkt 1 gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny period av tio år och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 13

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar som han har tagit emot från organisationens medlemmar.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 14

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 15

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

Article 16

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 12 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikation i ordningen som han har tagit emot, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen träder i kraft.

Artikel 14

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation och uppsägning som har registrerats hos honom enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

Artikel 15

När internationella arbetsbyråns styrelse finner att det behövs, skall den lämna internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för denna konventions tillämpning och undersöka, om det finns skäl att på konferensens dagordning föra upp frågan om att helt eller delvis revidera konventionen.

Artikel 16

1. Om konferensen antar en ny konvention, varigenom denna konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen inte föreskriver annat,

a) skall, under förutsättning att den nya konventionen har trätt i kraft, en medlems ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av denna konvention, utan hinder av bestämmelserna i artikel 12 ovan;

b) skall, från den dag då den nya konventionen träder i kraft, denna konvention inte längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Denna konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemmar som har ratificerat den men inte har ratificerat den nya konvention varigenom den revideras.

Article 17

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Artikel 17

De engelska och franska versionerna av texten till denna konvention är lika giltiga.